

EXTRAORDINARY



BITENGEWONE

THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

Staatskoerant

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuisblad.]

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE-POSVRY

VOL. 24.]

CAPE TOWN, 24TH MAY, 1967.
KAAPSTAD, 24 MEI 1967.

[No. 1746.]

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 755.] [24th May, 1967.]

No. 755.] [24 Mei 1967.]

It is hereby notified that the State President has assented to the following Acts which are hereby published for general information:

	PAGE
No. 63 of 1967: Public Service Amendment Act, 1967	2
No. 65 of 1967: Iron and Steel Industry Amendment Act, 1967	6
No. 66 of 1967: Separate Representation of Voters Amendment Act, 1967	8

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:

	BLADSY
No. 63 van 1967: Staatsdienswysigingswet, 1967	3
No. 65 van 1967: Wysigingswet op die Yster- en Staalnywerheid, 1967	7
No. 66 van 1967: Wysigingswet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1967	9

No. 63, 1967]

ACT

To amend the definition of "Commission"; to bring the retirement age of members of the Public Service Commission into line with that of officers in the public service; to make further provision for the delegation of the Public Service Commission's powers and functions; to make provision for the delegation of the Treasury's power to approve of certain expenditure; to declare the contravention of or non-compliance with a provision of the rules of the constitution of a compulsory medical aid scheme for public servants to be misconduct; to confer upon the State President certain additional powers to make regulations with respect to such a compulsory medical aid scheme; and for the said purposes to amend the Public Service Act, 1957.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 16th May, 1967.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 54 of 1957, as amended by section 1 of Act 71 of 1963 and section 1 of Act 47 of 1965.

1. Section 1 of the Public Service Act, 1957 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the definition of "Commission" of the following definition:

"(iii) 'Commission' means the Public Service Commission established by section 4 (1), and in relation to any power conferred upon or function entrusted to the Commission by this Act or any other law, includes any member or members of the Commission or any officer to whom the exercise of such power or the performance of such function has been lawfully delegated by the Commission in terms of section 5 (2), and in relation to any such power or function the exercise or performance of which has been so delegated to the staff board or a member or members of that staff board established by section 4*bis*, includes that staff board or a member or members of that staff board; (xi)".

Amendment of section 4 of Act 54 of 1957.

2. Section 4 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (12) of the following subsection:

"(12) A member of the Commission shall vacate his office, and if he is a member such as is referred to in subsection (13) he shall retire, on attaining the age of sixty-five years: Provided that if he attains the said age after the first day of any month in the year, he shall be deemed to have attained that age on the first day of the next succeeding month."

Amendment of section 5 of Act 54 of 1957, as amended by section 3 of Act 71 of 1963, and section 3 of Act 47 of 1965.

3. Section 5 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

"(2) Subject to the provisions of subsection (3), any power conferred upon or function entrusted to the Commission by this Act or any other law (except the power of delegation conferred hereby) may, with the concurrence of all the members of the Commission, be exercised or carried out under a general or special delegation from the Commission and subject to such conditions as it may determine—

- (a) by any member or members of the Commission;
- (b) by any officer; or

No. 63, 1967.]

WET

Om die omskrywing van „Kommissie” te wysig; om die aftree-ouderdom van lede van die Staatsdienskommissie in ooreenstemming te bring met dié van beamptes in die staatsdiens; om verdere voorsiening te maak vir die delegering van die Staatsdienskommissie se bevoegdhede en werksaamhede; om voorsiening te maak vir die delegering van die Tesourie se bevoegdheid om sekere uitgawes goed te keur; om die oortreding of nie-nakoming van ’n bepaling van die reëls van die konstitusie van ’n verpligte mediese hulpskema vir staatsamptenare tot wangedrag te verklaar; om aan die Staatspresident sekere bevoegdhede te verleen om regulasies uit te vaardig met betrekking tot so ’n verpligte mediese hulpskema; en om vir genoemde doeleindes die Staatsdienswet, 1957, te wysig.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 16 Mei 1967.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 1 van die Staatsdienswet, 1957 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur in subartikel (1) die omskrywing van „Kommissie” deur die volgende omskrywing te vervang:

„(xi) „Kommissie”, die by artikel 4 (1) ingestelde Staatsdienskommissie, en in verband met ’n bevoegdheid of werksaamheid wat aan die Kommissie by hierdie Wet of enige ander wetsbepaling verleen of opgedra word, ook enige lid of lede van die Kommissie of ’n beampte aan wie die uitoefening van daardie bevoegdheid of die verrigting van daardie werksaamheid wettiglik deur die Kommissie ingevolge subartikel 5 (2) gedelegeer is, en in verband met so ’n bevoegdheid of werksaamheid waarvan die uitvoering of verrigting aldus aan die by artikel 4*bis* ingestelde personeelraad of ’n lid of lede van daardie personeelraad gedelegeer is, ook daardie personeelraad of ’n lid of lede van daardie personeelraad; (iii)”.

Wysiging van artikel 1 van Wet 54 van 1957, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 71 van 1963 en artikel 1 van Wet 47 van 1965.

2. Artikel 4 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (12) deur die volgende subartikel te vervang:

„(12) ’n Lid van die Kommissie moet sy amp neerlê, en as hy ’n in subartikel (13) bedoelde lid is, moet hy aftree, wanneer hy die leeftyd van vyf-en-sestig jaar bereik: Met dien verstande dat as hy bedoelde leeftyd na die eerste dag van enige maand van die jaar bereik, hy geag word bedoelde leeftyd op die eerste dag van die eersvolgende maand te bereik het.”.

Wysiging van artikel 4 van Wet 54 van 1957.

3. Artikel 5 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) Behoudens die bepalings van subartikel (3) kan enige bevoegdheid wat verleen of werksaamheid wat opgedra is aan die Kommissie by hierdie Wet of enige ander wetsbepaling (behalwe die delegasiebevoegdheid wat hierby verleen word), met die instemming van al die lede van die Kommissie ingevolge ’n algemene of spesiale delegasie van die Kommissie en onderworpe aan die voorwaardes deur hom bepaal uitgeoefen of verrig word—

- (a) deur ’n lid of lede van die Kommissie;
- (b) deur ’n beampte; of

Wysiging van artikel 5 van Wet 54 van 1957, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 71 van 1963, en artikel 3 van Wet 47 van 1965.

- (c) (i) by the staff board established by section 4*bis*; or
(ii) by a member or members of that staff board.”.

Amendment of
section 7 of Act
54 of 1957.

4. Section 7 of the principal Act is hereby amended by the addition to subsection (2) of the following proviso:

“Provided that the Treasury may, in its discretion and upon such conditions as it may determine, delegate its power to approve of such expenditure, to any officer.”.

Amendment of
section 17 of Act
54 of 1957.

5. Section 17 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the addition at the end of paragraph (r) of the word “or”; and

(b) by the addition to the said section of the following paragraph:

“(s) contravenes any provision of the rules of the constitution of a medical aid fund or medical aid society of which he is required to be a member in terms of the regulations or fails to comply with any provision of the said rules with which it is his duty to comply by virtue of his membership of such medical aid fund or medical aid society.”.

Amendment of
section 26 of Act
54 of 1957, as
amended by
section 4 of Act
71 of 1963.

6. Section 26 of the principal Act is hereby amended by the insertion after subsection (1) (b)*bis* of the following paragraph:

“(b)*ter* the recognition by the Commission of a specific medical aid fund or medical aid society or specific medical aid funds or medical aid societies as an institution or institutions of which officers and employees are or may be required to become and to remain members; the conditions under which such recognition and continued recognition or the withdrawal of such recognition may in general take place and, in particular, the power of the Commission to prescribe the requirements with which the constitution, rules, control, management, powers, duties, scales of membership fees and any other aspect whatsoever of the activities of any medical aid fund or medical aid society must comply before such medical aid fund or medical aid society may become eligible for recognition or continued recognition as contemplated herein; officers’ and employees’ compulsory membership of any medical aid fund or medical aid society recognized by the Commission; the classes of officers and employees who are so required or who may be so required to become and to remain members of such medical aid fund or medical aid society; the conditions of such compulsory membership and the circumstances in which an officer or employee is or classes of officers and employees are or may be exempted from compulsory membership of a recognized medical aid fund or medical aid society.”.

Short title.

7. This Act shall be called the Public Service Amendment Act, 1967.

- (c) (i) deur die by artikel 4*bis* ingestelde personeelraad; of
(ii) deur 'n lid of lede van daardie personeelraad."
4. Artikel 7 van die Hoofwet word hierby gewysig deur by Wysiging van subartikel (2) die volgende voorbehoudsbepaling te voeg: artikel 7 van Wet 54 van 1957.
„Met dien verstande dat die Tesourie, na goeddunke en op die voorwaardes deur hom bepaal, sy bevoegdheid om sodanige uitgawes goed te keur, aan 'n beampte kan delegeer."
5. Artikel 17 van die Hoofwet word hierby gewysig— Wysiging van artikel 17 van Wet 54 van 1957.
(a) deur aan die end van paragraaf (r) die woord „of" by te voeg; en
(b) deur by genoemde artikel die volgende paragraaf te voeg:
„(s) 'n bepaling van die reëls van die konstitusie van 'n mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging waarvan hy ingevolge die regulasies verplig is om lid te wees, oortree of versuim om te voldoen aan 'n bepaling van bedoelde reëls waaraan dit uit hoofde van sy lidmaatskap van sodanige mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging sy plig is om te voldoen."
6. Artikel 26 van die Hoofwet word hierby gewysig deur na Wysiging van subartikel (1) (b)*bis* die volgende paragraaf in te voeg: artikel 26 van Wet 54 van 1957, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 71 van 1963.
„(b)*ter* die erkenning deur die Kommissie van 'n bepaalde mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging of bepaalde mediese hulpfondse of mediese hulpverenigings as 'n instelling of instellings waarvan beamptes en werknemers verplig is of kan word om lede te word en te bly; die voorwaardes waaronder sodanige erkenning en voortgesette erkenning of die intrekking van sodanige erkenning in die algemeen kan geskied, en in die besonder die bevoegdheid van die Kommissie om die vereistes voor te skryf waaraan die konstitusie, reëls, beheer, bestuur, bevoegdhede, pligte, skale van lidmaatskapgelde en enige ander aspek hoegenaamd van die bedrywighede van 'n mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging moet voldoen voordat dié mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging vir erkenning of voortgesette erkenning soos hierin beoog, in aanmerking kan kom; beamptes en werknemers se verpligte lidmaatskap van die een of ander mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging deur die Kommissie erken; die klasse beamptes en werknemers wat aldus verplig is of kan word om lede van so 'n mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging te word en te bly; die voorwaardes van sodanige verpligte lidmaatskap en die omstandighede waaronder 'n beampte of werknemer of klasse beamptes en werknemers van verpligte lidmaatskap van 'n erkende mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging vrygestel is of kan word."
7. Hierdie Wet heet die Staatsdienswysigingswet, 1967. Kort titel.

No. 65, 1967.]

ACT

To extend the power granted to the South African Iron and Steel Industrial Corporation, Limited, by section 10*bis* (1) of the Iron and Steel Industry Act, 1928, to raise loans, and the power granted to the Ministers of Economic Affairs and of Finance by section 10*bis* (3) of the said Act to guarantee such loans.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 16th May, 1967.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 10*bis* of Act 11 of 1928, as inserted by section 4 of Act 32 of 1942 and amended by section 1 of Act 5 of 1950 and section 3 of Act 10 of 1962.

1. Section 10*bis* of the Iron and Steel Industry Act, 1928, is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) The Board may, with the approval of the State President, raise further loans, by means of the creation and issue of debentures at such times, in such amounts and under such conditions as the State President may approve.”; and

(b) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

“(3) The Minister may, with the concurrence of the Minister of Finance, guarantee the interest on and the repayment of the principal of and the payment of any costs incurred in connection with any debentures issued in terms of subsection (1), and may enter into such agreements with the Corporation and the debenture holders and do such other things as may be necessary for the carrying out of the provisions of this section: Provided that until Parliament has by resolution of both Houses approved thereof, no such guarantee shall be furnished in respect of any debentures created and issued in respect of any loan raised by the Corporation after a loan of twenty-five million pounds has been so raised.”.

Short title.

2. This Act shall be called the Iron and Steel Industry Amendment Act, 1967.

No. 65, 1967.]

WET

Om die bevoegdheid wat by artikel 10*bis* (1) van die Yster- en Staalnywerheid Wet, 1928, aan die Suid-Afrikaanse Yster en Staal Industriële Korporasie Beperk verleen word om lenings aan te gaan en die bevoegdheid wat by artikel 10*bis* (3) van die gemelde Wet aan die Ministers van Ekonomiese Sake en van Finansies verleen word om sodanige lenings te waarborg, uit te brei.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 16 Mei 1967.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 10*bis* van die Yster- en Staalnywerheid Wet, 1928, word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 10*bis* van Wet 11 van 1928, soos ingevoeg deur artikel 4 van Wet 32 van 1942 en gewysig deur artikel 1 van Wet 5 van 1950 en artikel 3 van Wet 10 van 1962.

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Die Raad kan, met goedkeuring van die Staatspresident, verdere lenings aangaan deur op die tye, in die hoeveelhede en op die voorwaardes wat die Staatspresident goedkeur, obligasies tot stand te bring en uit te gee.”; en

(b) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

„(3) Die Minister kan, met instemming van die Minister van Finansies, die rente op en die terugbetaling van die hoofsom van en die betaling van enige koste aangegaan in verband met enige obligasies kragtens subartikel (1) uitgegee, waarborg en kan met die Korporasie en obligasiehouers die ooreenkomste aangaan en die ander dinge verrig wat nodig mag wees vir die uitvoering van die bepalings van hierdie artikel: Met dien verstande dat totdat die Parlement dit by besluit van albei Huise goedgekeur het, so 'n waarborg nie gegee word nie ten opsigte van enige obligasies wat tot stand gebring en uitgegee is ten opsigte van enige lening deur die Korporasie aangegaan nadat 'n lening van vyf-en-twintigmiljoen pond aldus aangegaan is.”.

2. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Yster- en Staal- Kort titel, nywerheid, 1967.

No. 66, 1967.]

ACT

To provide for the further extension of the period of office of the sitting members of the House of Assembly elected in terms of the Separate Representation of Voters Act, 1951.

(English text signed by the State President.)

(Assented to 18th May, 1967.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 1 of
Act 34 of 1966.

1. Section 1 of the Separate Representation of Voters Amendment Act, 1966, is hereby amended by the substitution for the expression "1962" of the expression "1964".

Short title.

2. This Act shall be called the Separate Representation of Voters Amendment Act, 1967.

No. 66, 1967.]

WET

Om voorsiening te maak vir die verdere verlenging van die ampstermyn van die sittende Volksraadslede verkies ingevolge die Wet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1951.

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 18 Mei 1967.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 1 van die Wysigingswet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1966, word hierby gewysig deur die uitdrukking „1962” deur die uitdrukking „1964” te vervang.

Wysiging van artikel 1 van Wet 34 van 1966.

2. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1967.

Kort titel.

CONTENTS.

Department of the Prime Minister.

GOVERNMENT NOTICE.

No.		PAGE
755	Act No. 63 of 1967: Public Service Amendment Act, 1967	2
755	Act No. 65 of 1967: Iron and Steel Industry Amendment Act, 1967	6
755	Act No. 66 of 1967: Separate Representation of Voters Amendment Act, 1967	8

INHOUD.

Departement van die Eerste Minister.

GOEWERMENTSKENNISGEWING.

No.		BLADSY
755	Wet No. 63 van 1967: Staatsdienswysigingswet, 1967	3
755	Wet No. 65 van 1967: Wysigingswet op die Yster- en Staalnywerheid, 1967	7
755	Wet No. 66 van 1967: Wysigingswet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1967	9